

그럼, 당신이 만들어 봐 - 7화

26.1.18 (232 번째)

大曜ドラマ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(00:31)

仕事中も 俺は憂鬱な気持ちを拭えずにいる。 일하는 중에도 나는 우울한 기분을 떨치지 못하고 있다.

憂鬱(ゆううつ) 우울.

拭う(ぬぐう)

① 오염이나 물기를 닦아 깨끗하게 하다. 닦다. 훔치다.

② 창피함, 오점, 불안 등을 지우다.

拭く(ふく) 닦다. 훔치다.

(01:00)

なるほど 余興か。 그렇군. 뒷풀이군.

余興? 結婚式の? 뒷풀이? 결혼식이요?

(04:06)

肩書すごくない? やばいよね.

엄청 담당하지 않아(어깨 힘 엄청 들어갔지 않아. 자신감 엄청나지 않아.)? 대박이네.

(04:23)

孤高の恋愛ファイター? 도도한 연애 파이터?

孤高(ここう)

고고. 집단에 속하지 않고 떨어져서 자신의 뜻을 지키는 태도. 세상일에 초연하여 홀로 고상함.

孤高の人。

(04:40)

吹っ切れてる感じが良いけどね。 다 잊고 훌훌 던 느낌이 좋은데 말야.

吹っ切る(ふっきる) 미련을 깔끔하게 정리하다. 관계, 고민을 훌훌 털어버리다. 잊어버리다.

(04:45)

私がどっだけ家の空気を**取り繕って**きたか。 내가 얼마나 집안 분위기를 좋게 만들려고 애썼는데.

取り繕う(とりつくろう)

① 정돈해서 보기 좋게 하다.

体裁を**取り繕う**。 緊張は最大限**取り繕って**、生徒会選挙に臨まなければならない

② 좋지 않은 상황을 숨기려고 겉을 꾸미다. 좋지 않은 상황을 좋게 하다.

陽気に振舞って寂しみを**取り繕う**。

③ 수선하다. 着物の破れを**取り繕う**。

(05:17)

気が重くなる予定があっても その後 楽しいことあったら 乗り越えられるでしょ。

우울해지는 일정이 있어도 그 이후 즐거운 일이 있으면 이겨낼 수 있잖아.

(05:46)

失恋してこの挑戦に挑んでるから これ以上**砕ける**のは 怖くないです。

실연을 겪고 이 도전에 나선 거라서 이 이상 상처받는 건 무섭지 않아요.

砕ける(くだける)

① 부서지다. 딱딱한 물건, 덩어리로 되어 있는 물건이 충격으로 조각조각이 나다.

コップが粉々に**砕ける**。 波が**砕ける**。

② 균형이 깨져서 무너지다, 망가지다. 腹が**砕ける**。

③ 무엇인가 하려는 마음이 약해지다. 상처를 받고 완전히 무너지다. 마음이 무너지다. 산산조각나다.

闘志が**砕ける**。

④ 딱딱한 분위기가 없어지고 친근한 분위기가 되다. 雰囲気**が砕けてくる**。 **砕けた人**。

砕けた話 취미나 텔레비전 프로그램 등 편하게 할 수 있는 이야기.

⑤ 이야기, 문장 등이 이해하기 쉬워지다. **砕けた(表現, 文章)**。

壊れる(こわれる) 망가지다.

敗れる(やぶれる) 찢어지다.

砕ける(くだける) 조각조각나다.

崩れる(くずれる) 무너지다.

(07:38)

それ 椿らしいな。 그거 츠바키 답네(츠바키 다운 생각이네).

(12:03)

男が **ジタバタ** 動くな **どしっと** 座っちよけ。 남자가 허둥대면서 움직이지 마 진득하게 앉아 있어라.

じたばた 손발, 몸을 계속 움직이는 것. 발버둥치다. 落ち着き 없이 바둥바둥. **じたばた** する。

どっしり・どしっと

조용히. 차분히. 진득하게. 조용히 앉아있는 모습. **どっしり**를 더 많이 사용함.

どしっと したオーラ。

(14:03)

気が散る けん。 向こう行っちゃって。 정신 산만해. 저기 가 있어.

(16:41)

変わるよ。 めちゃくちゃエモーションナルになれるの。 다르지. 엄청 감정이입 잘 돼.

(17:41)

もー なんて **既読無視**? 아 진짜 왜 읽고 씹어?

既読無視(きどくむし)・**既読スルー** 읽고 답하지 않는 것. 읽씹.

既読つかない

(17:56)

結婚式の次ぎの日 **顔合わせ** になったけん。 결혼식 다음날 상견례하기로 했어.

は? 네?

や **顔合わせ**。 아 상견례.

(18:45)

あんたが **来て 破談** にでもなったらどうするん? 니가 가서 혼담 깨지면 어쩔거야?

(19:37)

だからね 私も **奮発** してワンピース買っちゃったわ。 그래서 나도 큰 맘 먹고 원피스 샀어.

奮発(ふんぱつ) する

① 분발. **奮発** して勉強に励む。

② 큰 맘 먹고 물건을 사다. 돈을 내다. 비싼 물건을 사다. **奮発** して新しい車を買うつもりだ。

(20:36)

かっちゃんは プライドが高い分 **打たれ弱い** やけん。 카츠오는 프라이드가 높은 만큼 쉽게 상처받아.

打たれ弱い 비판, 공격, 역경을 이겨내는 힘이 없음.

(24:12)

俺から **切り出す** から。 내가 먼저 말 꺼낼게.

(24:28)

私たちは**兼ねてより** 良いお付き合いをさせていただいておりましたが この度別れることになりました。
저희는 이전부터 좋은 만남을 이어오고 있었으나 이번에 헤어지게 되었습니다.

かねて 전부터. 이전부터. 미리.

かねてより 이전부터. 이전부터 계속. 정중한 표현.

(24:33)

この出会いを**糧として** **精進して**参りますので 今後ともご指導 **ご鞭撻**のほどよろしくお願い申し上げます。

이 만남을 밑거름 삼아 더욱 정진해 나가겠사오니 앞으로도 지도편달 잘 부탁드립니다.

糧にする・糧とする 거름으로 삼다. 밑거름으로 삼다.

糧(かて)

① 음식. 식량.

② 정신이나 생활의 활력소. 音楽は心の糧。

精進(しょうじん) 정진. 열심히 노력함.

鞭撻(べんたつ) 편달.

(25:52)

ねんりんのようにね 幸せが**すえ長く続きますように**ち。

나이테처럼 말이죠 행복이 오래오래 이어지길 바라며 라구요.

年輪(ねんりん) 나무의 나이테.

(27:29)

それは**頼もしい**。家族経営の手もあったよね。 그거 참 기대되네요. 가족경영이라는 방법도 있었네요.

(27:35)

式の段取りもそろそろ考えんとね。 결혼식 준비도 슬슬 생각해야지요.

(30:46)

式の段取りは任せちよって。 식 준비는 나한테 맡겨.

(29:19)

ちょっと もう何なんよ。 さっきから 足ばかり**引っ張って**。

(30:46)

大胆になった。 대담해졌네.

(32:54)

てっか 二人さ めっちゃ**イメチェン**した? 것보다 두 사람 완전 이미지 변신했어요?

(33:05)

勝男は昔から**絶叫系**ダメやけんな。 카츠오는 옛날부터 무서운 놀이기구 못 탔지.

(34:03)

もう **食レポ**かよ。 뭐야 음식 리뷰하는 사람이야.

(34:34)

反面教師にしすぎちよったな。 너무 반면교사로 삼아버렸네.

反面教師(はんめんきょうし) 반면교사.

(36:30)

そういうのに まとりが**さらされる**のを見るのがしんどくてさ。

마토리가 그런 환경에 놓이는 걸 보는 게 힘들어서.

(38:35)

それ聞いて**ハッと**したんだよね。 그걸 듣고 정신이 번쩍 들었어.

ハッとする

갑자기 생각나다. 문득 깨닫다. 제정신이 들다. 정신을 차리다. 정신이 번쩍 들다.

몰랐던 것을 알아차리는 것. 생각지도 못한 것에 놀라거나 되돌아보다. 아~ 아~ 느낌.

(39:40)

娘と**えらい**違いだ。 딸과는 많이 다르네.

(40:32)

男が一旦決めたことを**土壇場**で こうひっくり返して よう平気な顔しちよるな。

남자가 한번 결정한 걸 막판에 이렇게 뒤집고, 잘도 아무렇지 않은 얼굴을 하고 있네.

(45:35)

ああ もしや 地元で会って **再燃**したな。 아 설마 고향에서 만나서 다시 불붙었네.

再燃(さいねん)

① 꺼진 불이 다시 타기 시작하는 것. 다시 불붙다.

② 쇠퇴하던 일이 다시 기세를 회복하는 것. 한번 잠잠해졌던 게 다시 활력을 찾다.

ブームが**再燃**する。

③ 해결했다고 생각한 일이 다시 문제가 되는 것. 後継者争いが**再燃**する。

④ 좋아지고 있던 병세가 다시 악화되는 것.

鎮火(ちんか) 진화. 불을 끄. **鎮火**する。

허리를 곧게 펴다. **腰をビシッと**する。 **腰を伸ばす**。 **腰をビシッと伸ばす**。

퍼리가 구부정하다. **腰が曲がる**。 **猫背(ねこぜ)**。